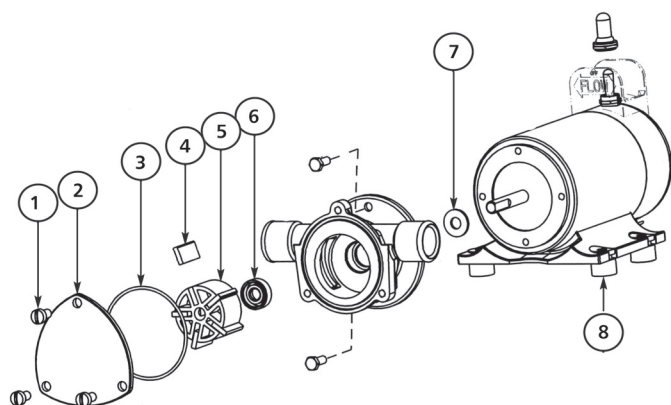
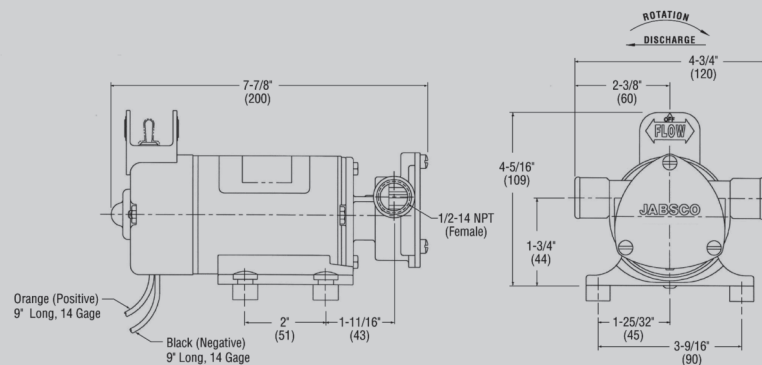


## PARTS LIST



## DIMENSIONAL DRAWING inches (mm)



18680-1000

**JABSCO**

a xylem brand

## REVERSIBLE ROTARY VANE PUMP 12V DC

Key	Part Number	Description	Quantity
1	91004-0090	Screw End Cover (3/kit)*	1
2	18647-0000	End Cover	1
3	Use 90200-0001	O-ring*	1
4	Use 90200-0001	Vanes (set of 5)*	1
5	Use 90200-0001	Rotor*	1
6	Use 90200-0001	Seal*	1
7	Use 90200-0001	Slinger*	1
8	92900-0120	Grommet (set of 4)**	1
	90200-0001	Service Kit	4

\*Parts contained in Service Kit.

\*\*Parts supplied with Motor.

**JABSCO**

a xylem brand

### UNITED STATES

East Coast  
Tel: +1 978 281 0440 Fax: +1 978 283 2619

West Coast  
Tel: +1 714 557 4700 Fax: +1 714 628 8478

### UNITED KINGDOM

Tel: +44 (0) 1992 450 145 Fax: +44 (0) 1992 467 132

### GERMANY

Tel: +49 (0) 40 53 53 73 0 Fax: +49 (0) 40 53 53 73 11

### ITALY

Tel: +39 039 6852323 Fax: +39 039 666307

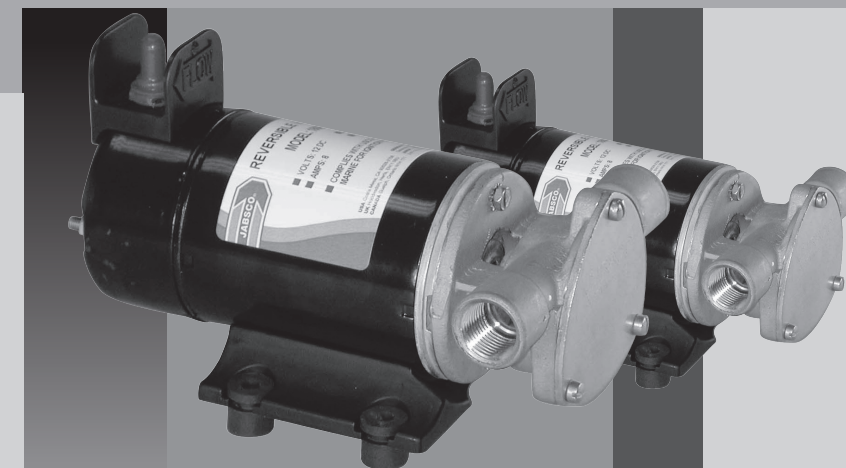
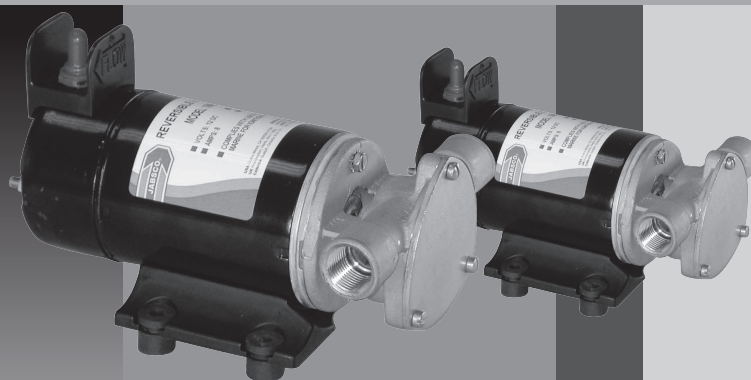
### JAPAN

Tel: +81 (0) 45 475 8906 Fax: +81 (0) 45 477 1162

### CHINA

Tel: (86)21 2208 2888 Fax: (86)21 2208 2999

- FR **Pompe à palettes réversible 12 Vcc**
- DE **Umkehrbare Drehschieberpumpe 12 V Gleichstrom**
- IT **Pompa reversibile a palette 12V CC**
- NL **Reversibele schuifschoeppenpomp 12 V DC**
- SE **Reversibel roterande vingpump 12V DC**
- ES **Bomba de paleta rotatoria reversible de 12 V CC**
- JP **リバーシブル回転ベーンポンプ 12V DC**
- CN **可逆旋转叶片泵 12V DC**



THE PRODUCT DESCRIBED HEREIN IS SUBJECT TO THE JABSCO ONE YEAR LIMITED WARRANTY, WHICH IS AVAILABLE FOR YOUR INSPECTION UPON REQUEST.

© 2015 Xylem Inc. All rights reserved.  
JabSCO is a trademark of Xylem Inc. or one of its subsidiaries.  
43000-0758 Rev. B 02/2015

**JABSCO**

a xylem brand

GB

18680-1000

JABSCO®

## REVERSIBLE ROTARY VANE PUMP 12V DC



### FEATURES

- Body:** Bronze  
**Rotor:** Vectra\*  
**Vanes:** Ryton\*\*  
**Seal:** Lip Type, Nitrile  
**Motor:** 12V DC Permanent magnet Type, Intermittent Duty, Fully Enclosed, IP44, Stainless Steel Shaft  
**Ports:** ½" NPT Internal Pipe Threads  
 1" (25mm) External Hose Barb  
**Height:** 3⅜" (86mm)  
**Length:** 8⅝" (219mm)  
**Width:** 4¾" (121mm)  
**Weight:** 5½lbs (2.5 kg)

\*Vectra is a registered trademark of Celanese Corporation

\*\*Ryton is a registered trademark of Phillips Chemical Company

### APPLICATIONS

The Jabsco Reversible Rotary Vane Pump is ideal for transferring diesel fuel. It is self-priming to 1 metre (3ft) and can pump against a discharge head up to twenty feet. With its integral on-off reversing switch, it is ideal for moving fuel between port and starboard fuel tanks.

### INSTALLATION

The pump must be mounted in a dry location – the motor is not waterproof and must not be submerged. SELECTION OF A COOL, VENTILATED location will generally extend pump motor life. The unit can be mounted in any desired position. It is best to mount so that fluid dripping from a loose port connection will not wet the motor. Motor with switch assembly meets USCG Electrical Standards (Title 33, Chapter I, Part 183; Subpart I), and ISO 8846 Marine for IGNITION PROTECTION. SEE WARNING NOTE.

### PLUMBING CONNECTIONS

Pump ports have external 1" (25mm) hose barb and internal ½" (13mm) pipe threads. Use hose that does not kink when bent and with sufficient wall thickness to prevent collapse when used on suction side of pump. Ideally, hoses should be routed so that some fluid will be retained in pump body to wet the rotor and vanes. Wetting the rotor and vanes aids priming. Use a strainer on the intake hose if debris or solids are present in the fluid being pumped.

ALL HOSES MUST HAVE AIRTIGHT CONNECTIONS TO ENABLE FAST PRIMING.

### HEAD CAPACITY TABLE

PSI	Total Head Feet	Total Head Metres	Capacity US GPM	Capacity LPM
2.1	5	1.5	5.2	19.7
4.3	10	3.0	5.0	18.9
6.5	15	4.6	4.7	17.8
8.7	20	6.1	4.3	16.3

Table shows approximate Head-Flow for new pump.



**EXPLOSION HAZARD:** Do not operate with rivets removed from motor case. Explosion resulting in personal injury, death or property damage can occur. Case openings must be sealed to avoid explosion and maintain ignition protected rating.



**WARNING:** Do not use any Jabsco pump for petrol, petroleum products or any products with flash point below 37°C (98°F), explosion or death may occur.



## ELECTRICAL SPECIFICATION

The Reversible Vane pump should be wired to an overcurrent protected distribution panel fitted with a 20 amp breaker or fuse that is specific to the Reversible Vane Pump circuit. Connect the orange motor lead to positive and the black motor lead to negative.

Model	Voltage DC	AMP Draw	Fuse Size
18680-1000	12	8	15 Amp

## MINIMUM WIRE SIZES

Wire Length Between Battery and Motor	12V
1-10 ft (3m)	#14 (2mm <sup>2</sup> )
11-20 ft (6m)	#12 (3mm <sup>2</sup> )
21-30 ft (9m)	#12 (3mm <sup>2</sup> )

**NOTE:** To prevent motor damage, use only multi-strand copper wire in size recommended.

## OPERATION

THE REVERSIBLE VANE PUMP IS DESIGNED FOR INTERMITTENT DUTY. DO NOT OPERATE PUMP FOR MORE THAN 30 MINUTES CONTINUOUSLY.

Rotary Vane pumps must NOT be run dry, as the pumped liquid is the lubricant for the rotor and vanes. Observe the outlet and shut off pump as soon as liquid stops flowing. The pump cannot run against a closed outlet. Pressure for normal operation should not exceed 20 feet of head (8.7 psi). Excessive pressures will cause fuse to blow. Temperature of pumped liquid may be in the range of 45°-165°F (10°-78°C).

## MAINTENANCE

Check wires and connections to be sure corrosion is not adding additional resistance to the motor circuit and causing a low voltage condition at the motor. Low voltage can inhibit motor from starting and cause fuse to blow. Full voltage should be available to prevent motor damage. If pump is to be used for water in freezing temperatures, drain by loosening end cover screws.

## DIS-ASSEMBLY

1. Remove end cover screws, end cover and O-ring.
2. Withdraw rotor and vanes.
3. Loosen and remove the two slotted hex screws, which attach body to motor.
4. Tap body lightly between ports and remove body from motor.
5. With a ½" (13mm) diameter dowel, push against the shaft seal from back (motor) side of the body to dislodge seal from the seal bore.  
NOTE: Do not tamper with or disassemble motor.
6. Remove slinger.

## ASSEMBLY

7. Replace slinger.
8. Lubricate seal with oil and position it in seal bore with lip, or hollowed-out side of seal, pointing towards the rotor/vane bore.  
With a ½" (13mm) diameter dowel, push against the shaft seal into its bore until it contacts the bottom.
9. Lubricate motor shaft and install body on motor.
10. Aligning flat in rotor with flat on motor shaft, install rotor. Install vanes in vane slots of rotor.
11. Install O-ring and end cover. Tighten end cover screws.



**EXPLOSION HAZARD:** If pump is operated in an area containing flammable vapors, wire leads must be joined by insulated mechanical locking connectors. Loose or inadequate wire connections can spark resulting in an explosion. Property damage, injury or death can occur.

FR

18680-1000

JABSCO®

## POMPE À PALETTES RÉVERSIBLE 12 VCC



### CARACTÉRISTIQUES

Corps :	Bronze
Rotor :	Vectra*
Palettes :	Ryton**
Joint :	Joint à lèvres, nitrile
Moteur :	12 Vcc, à aimant permanent, service intermittent, fermé, IP44, arbre en acier inoxydable
Orifices :	Filetage intérieur de tube 1/2" NPT, raccord cannelé extérieur pour tuyau flexible de 1" (25 mm)
Hauteur :	3" (86 mm)
Longueur :	8" (219 mm)
Largeur :	4 3/4" (121 mm)
Poids :	5 1/2 livres (2,5 kg)

\*Vectra est une marque déposée de Celanese Corporation

\*\*Ryton est une marque déposée de Phillips Chemical Company

### APPLICATIONS

La pompe à palettes réversible Jabsco est idéale pour le transfert de gasoil. Elle est à amorçage automatique jusqu'à 1 mètre (3 pieds) et peut pomper jusqu'à 6 mètres de hauteur de refoulement. Équipée d'un inverseur marche-arrêt intégral, elle est idéale pour le transfert de gasoil du port aux réservoirs de gasoil de tribord.

### INSTALLATION

La pompe doit être montée dans un emplacement sec, car le moteur n'est pas étanche et ne doit pas être immergé. Le choix d'un emplacement FRAIS et VENTILÉ prolonge généralement la durée de vie du moteur de la pompe. Le groupe peut être monté dans toutes les positions. Il est préférable de le monter de telle sorte que le liquide s'écoulant d'un orifice de raccordement desserré ne mouille pas le moteur. L'ensemble moteur inverseur est conforme aux normes électriques de l'USCG (garde côtière des États-Unis) (Titre 33, Chapitre I, Partie 183, Sous-partie I) ainsi qu'à l'ISO 8846 en matière de PROTECTION CONTRE L'INFLAMMATION (voir note d'avertissement).

### RACCORDEMENTS HYDRAULIQUES

Les orifices de la pompe sont pourvus de raccords cannelés extérieurs pour tuyau flexible de 1" (25 mm) et de filetages de tubes intérieurs de 1/2" (13 mm). Utiliser des tuyaux flexibles qui ne s'écrasent pas lorsqu'ils sont pliés et dont la paroi est suffisamment épaisse pour résister à l'écrasement s'ils sont utilisés du côté aspiration de la pompe. Idéalement, il convient de poser les tuyaux flexibles de telle sorte qu'un certain volume de liquide reste toujours dans le corps de la pompe pour lubrifier le rotor et les palettes. La lubrification du rotor et des palettes favorise l'amorçage. Munir le tuyau flexible d'aspiration d'une crépine si le liquide pompé contient des débris ou des corps solides. TOUS LES TUYAUX FLEXIBLES DOIVENT ÊTRE RACCORDÉS DE FAÇON ÉTANCHE POUR PERMETTRE UN AMORÇAGE RAPIDE.

### TABLEAU DÉBIT-HAUTEUR

PSI	Hauteur totale en pieds	Hauteur totale en mètres	Débit en gallons US par minute	Débit en litres par minute
2.1	5	1.5	5.2	19.7
4.3	10	3.0	5.0	18.9
6.5	15	4.6	4.7	17.8
8.7	20	6.1	4.3	16.3

Le tableau indique le débit et la hauteur pour une pompe neuve.



**DANGER D'EXPLOSION :** Ne pas faire fonctionner la pompe si les rivets sont retirés du carter du moteur. Une explosion peut se produire pouvant entraîner des blessures ou la mort de personnes ou des dommages matériels. Les ouvertures du carter doivent être étanchéifiées pour éviter les explosions et maintenir le degré de protection contre l'inflammation



**AVERTISSEMENT :** Ne pas utiliser une pompe Jabsco avec de l'essence, des produits pétroliers ou tout autre produit ayant un point d'éclair inférieur à 37 °C (98 °F) car il existe un risque d'explosion ou d'accident mortel.



## SPÉCIFICATIONS ÉLECTRIQUES

Il convient d'alimenter la pompe à palettes réversible par un tableau de distribution protégé contre les surintensités équipé d'un disjoncteur ou d'un fusible de 20 ampères spécifique au circuit de la pompe à palettes réversible. Connecter le fil orange d'alimentation du moteur à la borne positive et le fil noir d'alimentation du moteur à la borne négative.

Modèle	Tension continue	Intensité absorbée	Calibre fusible
18680-1000	12	8	15 A

## SECTION MINIMALE DES CONDUCTEURS

Longueur de câble entre la batterie et le moteur	12 V
1-10 pieds (3 m)	#14 (2 mm <sup>2</sup> )
11-20 pieds (6 m)	#12 (3 mm <sup>2</sup> )
21-30 pieds (9 m)	#12 (3 mm <sup>2</sup> )

**REMARQUE :** Pour éviter d'endommager le moteur, utiliser uniquement des câbles souples en cuivre ayant la section recommandée.

## UTILISATION

LA POMPE À PALETTES RÉVERSIBLE EST CONÇUE POUR UN SERVICE INTERMITTENT. NE PAS FAIRE FONCTIONNER LA POMPE DE FAÇON CONTINUE PENDANT PLUS DE 30 MINUTES.

Les pompes à palettes NE doivent PAS fonctionner à sec, car le liquide pompé fait office de lubrifiant du rotor et des palettes. Observer le refoulement et couper la pompe dès que le liquide ne coule plus. La pompe ne peut pas fonctionner avec le refoulement obstrué. En fonctionnement normal, la pression ne doit pas dépasser 20 pieds de hauteur (8,7 psi). Des pressions supérieures font fondre le fusible. La température du liquide pompé doit être comprise entre 45 °F et 165 °F (10 °C et 78 °C).

## MAINTENANCE

S'assurer que les câbles et les raccordements ne sont pas corrodés pour éviter d'intercaler une résistance supplémentaire au circuit du moteur et de provoquer une chute de tension d'alimentation du moteur. Une tension trop faible peut empêcher le moteur de démarrer et faire fondre le fusible. Il convient d'alimenter le moteur avec la totalité de la tension pour éviter d'endommager le moteur. Si la pompe contient de l'eau à des températures négatives, la vidanger en desserrant les vis du flasque latéral.

## DÉMONTAGE

- Retirer les vis du flasque latéral, le flasque latéral et le joint torique.
- Déposer le rotor et les palettes.
- Desserrer et retirer les deux vis à six pans creux qui fixent le corps de la pompe au moteur.
- Tapoter légèrement le corps entre les orifices, puis désolidariser le corps du moteur.
- À l'aide d'une cheville de 1/2" (13 mm) de diamètre, pousser le joint d'arbre depuis le côté arrière (moteur) du corps pour déloger le joint de son logement.  
REMARQUE : Ne pas ouvrir ou démonter le moteur.
- Retirer la bague d'étanchéité.

## MONTAGE

- Remplacer la bague d'étanchéité.
- Lubrifier le joint avec de l'huile et le placer dans son logement avec la lèvre, ou le côté évidé du joint, orienté vers le logement rotor/palettes. À l'aide d'une cheville de 1/2" (13 mm) de diamètre, pousser le joint d'arbre dans son logement jusqu'à ce qu'il en touche le fond.
- Lubrifier l'arbre du moteur et poser le corps sur le moteur.
- Poser le rotor en alignant le méplat du rotor avec celui de l'arbre du moteur. Poser les palettes dans les rainures de palettes du rotor.
- Poser le joint torique et le flasque. Serrer les vis du flasque.



**DANGER D'EXPLOSION :** Si la pompe est utilisée dans une ambiance contenant des vapeurs inflammables, les conducteurs doivent être raccordés au moyen de connecteurs isolés à verrouillage mécanique. Des raccordements de conducteurs desserrés ou inadéquats peuvent produire des étincelles susceptibles de provoquer une explosion, celle-ci risque d'entraîner des blessures ou la mort de personnes ou des dommages matériels.



## UMKEHRBARE DREHSCHIEBERPUMPE 12 V GLEICHSTROM



### EIGENSCHAFTEN

Gehäuse:	Bronze
Rotor:	Vectra*
Schieber:	Ryton**
Dichtung:	Lippendichtung, Nitril
Motor:	24 V Gleichstrom- Dauermagnet, Aussetzbetrieb, vollständig gekapselt, IP44, Stahlwelle aus Edelstahl
Anschlüsse:	1/2" NPT-Innenrohrgewinde und außen liegende 1" Schlauchwiderhaken (25 mm)
Höhe:	86 mm (3 3/8")
Länge:	219 mm (3 3/8")
Breite:	121 mm (3 3/4")
Gewicht:	2,5 kg (5 1/2 lbs)

\*Vectra ist eine eingetragene Marke der Celanese Corporation.

\*\*Ryton ist eine eingetragene Marke der Phillips Chemical Company

### ANWENDUNGSGEBIETE

Mit der umkehrbaren Drehschieberpumpe von Jabsco kann Dieselkraftstoff optimal gepumpt werden. Die Pumpe ist auf bis zu 100 cm (3 ft) selbstansaugend und kann eine Förderhöhe von bis zu ca. 609 cm (20 ft) erreichen. Dank des eingebauten Ein-/Aus-Umkehrschalters ist die Pumpe ideal für das Umpumpen von Kraftstoff zwischen Backbord- und Steuerbord-Kraftstofftanks.

### INSTALLATION

Die Pumpe muss in einer trockenen Umgebung montiert werden – der Motor ist nicht wasserdicht ausgelegt und darf daher nicht in Flüssigkeit eingetaucht werden. EINE KÜHLE UND BELÜFTETE Umgebung kann die Lebensdauer des Pumpenmotors grundsätzlich verlängern. Das Aggregat kann in jeder Position montiert werden. Montieren Sie das Aggregat so, dass etwaige Flüssigkeitsverluste vom Anschluss den Motor nicht benetzen. Motor und Schalter entsprechen den elektrischen Normen der USCG (Titel 33, Kapitel I, Abschnitt 183, Unterabschnitt I) und der ISO 8846 (Kleine Wasserfahrzeuge - Elektrische Geräte - ZÜNDSCHUTZ gegenüber entflammenden Gasen). BEACHTEN SIE DEN WARNHINWEIS.

### LEITUNGSANSCHLÜSSE

Die Pumpe besitzt außen liegende Schlauchwiderhaken mit 25 mm (1") und ein 13 mm (1/2") Innenrohrgewinde. Verwenden Sie Schläuche mit ausreichender Wandstärke, um ein Einknicken beim Biegen zu verhindern, wenn sie auf der Saugseite der Pumpe angeschlossen werden. Die Schläuche sollten so verlaufen, dass etwas Flüssigkeit im Pumpengehäuse zurück bleibt, um Rotor und Schieber damit zu befeuchten. Befeuchtete Rotor- und Schieberteile unterstützen den Pumpenanlauf. Verwenden Sie einen Ansaugfilter am Druckschlauch, falls Ablagerungen oder Festkörper in der zu pumpenden Flüssigkeit vorhanden sind. ALLE SCHLÄUCHE MÜSSEN LUFTDICHT ANGESCHLOSSEN WERDEN, UM EINEN SCHNELLEN PUMPENANLAUF ZU GEWÄHRLEISTEN.

### FÖRDERHÖHEN-TABELLE

PSI	Gesamtförderhöhe (ft)	Gesamtförderhöhe (m)	Menge (US gpm)	Menge (l/min)
2.1	5	1.5	5.2	19.7
4.3	10	3.0	5.0	18.9
6.5	15	4.6	4.7	17.8
8.7	20	6.1	4.3	16.3

Die Tabelle zeigt die annähernden Förderhöhen einer neuen Pumpe.



**EXPLOSIONSGEFAHR:** Betreiben Sie das Aggregat nicht, wenn Nieten am Motorengehäuse fehlen. Die Nichtbeachtung kann zu Explosionen bzw. Materialschäden mit Verletzungs- oder Todesfolgen führen. Offene Stellen am Gehäuse müssen abgedichtet werden, um Explosionen zu vermeiden und die IP-Schutzklasse weiter zu gewährleisten.



**WARNUNG:** Verwenden Sie keine Jabsco-Pumpe für Benzin-, Petroleum- oder alle anderen Kraftstoffe mit einem Zündpunkt unter 37 °C (98 °F), dies kann zu Explosionen und lebensgefährlichen Verletzungen führen.



## ELEKTRONIK-SPEZIFIKATION

Die umkehrbare Drehschieberpumpe muss, entweder mit einem 20 Amp. Schutzschalter oder einer für die Drehschieberpumpe ausgelegten Sicherung, an einen gegen Überspannung geschützten Verteiler angeschlossen werden. Schließen Sie das orangefarbene Motorkabel an die positive und das schwarze Motorkabel an die negative Batterieklemme an.

Modell	Spannung DC	Amperebelast	Sicherungsgröße
18680-1000	12	8	15 Amp

## MINIMALER KABELQUERSCHNITT

### Kabellängen zwischen Batterie und 12 V Motor

3 m (1-10 ft)	#14 (2 mm <sup>2</sup> )
6 m (11-20 ft)	#12 (3 mm <sup>2</sup> )
9 m (21-30 ft)	#12 (3 mm <sup>2</sup> )

**HINWEIS:** Verwenden Sie mehradriges Kupferkabel mit dem jeweils passenden Querschnitt, um Schäden am Motor zu vermeiden.

## BETRIEB

DIE UMKEHRBARE DREHSCHIEBERPUMPE IST FÜR EINEN AUSSETZBETRIEB AUSGELEGT. BETREIBEN SIE DIE PUMPE KONTINUIERLICH NICHT LÄNGER ALS 30 MINUTEN.

Drehschieberpumpen dürfen NICHT trocken laufen, da die gepumpte Flüssigkeit als Schmiermittel für Rotor und Schieber dient. Beobachten Sie die Druckseite und schalten Sie die Pumpe ab, sobald der Flüssigkeitsfluss endet. Die Pumpe läuft nicht mit einer geschlossenen Druckseite. Der normale Betriebsdruck darf eine Förderhöhe von 20 ft (8,7 psi) nicht überschreiten. Ein Überdruck löst die Sicherung aus. Die Temperatur der Förderflüssigkeit muss zwischen 10 °-78 °C (45 °-165 °F) betragen.

## WARTUNG

Überprüfen Sie die Kabel und Anschlüsse des Motors auf Korrosion. Sie wirkt sich im Motorstromkreis als zusätzlicher Widerstand aus und kann zu Niederspannungen im Motor führen. Eine Niederspannung kann den Pumpenanlauf stören und die Sicherung auslösen.

Es sollte die Gesamtspannung zur Verfügung stehen, um Schäden am Motor zu vermeiden. Falls Sie Flüssigkeiten bei Minustemperaturen pumpen möchten, lösen Sie zum Entleeren der Pumpe die Verkleidungsschrauben.

## DEMONTAGE

- Entfernen Sie Verschlussdeckelschrauben, Verschlussdeckel und O-Ring.
- Ziehen Sie Rotor und Schieber ab.
- Lösen und entfernen Sie beide Schlitzschrauben, die das Gehäuse mit dem Motor verbinden.
- Ziehen Sie das Gehäuse zwischen den Anschlüssen mit einem leichten Klopfen vom Motor ab.
- Drücken Sie mit einem 13 mm-Dübel (½") gegen die Wellendichtung von der Hinterseite (Motorseite) des Gehäuses, um die Dichtung aus der Dichtungsbohrung zu entfernen.  
HINWEIS: Nehmen Sie keine Änderungen am Motor vor oder zerlegen ihn.
- Entfernen Sie den Schleuderring.

## MONTAGE

- Schieben Sie den Schleuderring wieder auf.
- Ölen Sie die Dichtung und platzieren Sie sie passgerecht in Richtung Rotor-/Schieberbohrung in der Dichtungsbohrung. Drücken Sie die Wellendichtung mit einem 13 mm-Dübel (½") in die Dichtungsbohrung, bis sie den Boden berührt.
- Ölen Sie die Motorwelle und montieren Sie das Motorgehäuse.
- Richten Sie die abgeflachte Rotorkerbe an der abgeflachten Motorwellenkerbe aus und montieren den Rotor. Montieren Sie die Schieber in den Schieberkerben des Rotors.
- Montieren Sie den O-Ring und den Verschlussdeckel. Ziehen Sie die Verschlusschrauben fest.



**EXPLOSIONSGEFAHR:** Wird die Pumpe in Umgebungen mit entflammaren Dämpfen betrieben, müssen die Kabelenden mit isolierten Verbindungssteckern verbunden werden. Offene oder mangelhafte Kabelverbindungen können Funkenflug verursachen und eine Explosion auslösen. Dies kann zu Materialschäden mit Verletzungs- oder Todesfolgen führen.



## POMPA REVERSIBILE A PALETTE 12V CC



### SPECIFICHE

Corpo:	Bronzo
Rotore:	Vectra*
Palette:	Ryton**
Guarnizione:	Con labbro, in nitrile
Motore:	12V CC, a magnete permanente, servizio intermittente, totalmente chiuso, IP44, albero in acciaio inox
Bocche:	½" NPT filettature interne del tubo 1" (25 mm) Attacco per tubo flessibile esterno
Altezza:	3⅜" (86mm)
Lunghezza:	8⅞" (219 mm)
Larghezza:	3¾" (121 mm)
Peso:	5½lbs (2,5 kg)

\*Vectra è un marchio registrato di Celanese Corporation

\*\*Ryton è una marchio registrato di Phillips Chemical Company

### APPLICAZIONI

La pompa reversibile a palette Jabsco è ideale per il trasferimento di carburante diesel. Essa è auto-adescente a 1 metro (3ft) ed è in grado di funzionare a testa di scarico fino a venti piedi. Grazie al pulsante invertitore on-off integrato, essa è ideale per trasferire il carburante dal porto ai serbatoi di carburante a tribordo.

### INSTALLAZIONE

La pompa deve essere installata in un luogo asciutto. Il motore non è impermeabile e non deve essere pertanto sommerso. L'INSTALLAZIONE IN UN LUOGO FRESCO E VENTILATO aumenta generalmente la durata del motore della pompa. Il gruppo può essere installato in qualsiasi posizione desiderata. La posizione migliore per l'installazione è quella in cui il fluido che gocciola da un collegamento lento della porta non bagna il motore. Il motore con gruppo interruttore soddisfa i requisiti di USCG Electrical Standards (titolo 33, capitolo I, sezione 183; sotto-sezione I), e ISO 8846 Marine per la PROTEZIONE DALL'ACCENSIONE. VEDI L'AVVISO DI ATTENZIONE

### COLLEGAMENTI IDRAULICI

Le porte della pompa hanno un collegamento al tubo flessibile esterno di 1" (25mm) e filettature del tubo interne di ½" (13mm). Utilizzare un tubo flessibile che non si attorcigli se piegato e con uno spessore sufficiente della parete per impedirne la rottura quando utilizzato sul lato di aspirazione della pompa. I tubi flessibili dovrebbero essere preferibilmente stesi in modo tale che una quantità di fluido rimanga nel corpo della pompa per mantenere il rotore e le palette bagnati. Infatti mantenere il rotore e le palette bagnate agevola l'adescamento. Utilizzare un filtro nel tubo flessibile di aspirazione se residui o parti solide sono presenti nel fluido che deve essere pompato. I TUBI FLESSIBILI DEVONO ESSERE DOTATI DI COLLEGAMENTI ERMETICI PER PERMETTERE UN ADESCAMENTO VELOCE.

### TABELLA PORTATA DELLA TESTA

PSI	Piedi totali testa	Metri totali testa	Portata US GPM	Portata LPM
2.1	5	1.5	5.2	19.7
4.3	10	3.0	5.0	18.9
6.5	15	4.6	4.7	17.8
8.7	20	6.1	4.3	16.3

La tabella indica il flusso della testa approssimativo per una pompa nuova.



**RISCHIO DI ESPLOSIONE:** Non utilizzare la pompa se i rivetti sono stati rimossi dall'alloggiamento del motore. Si potrebbe verificare un'esplosione con conseguenti lesioni personali, morte o danneggiamento della proprietà.

Le aperture dell'alloggiamento devono essere a chiusura ermetica per evitare le esplosioni e per assicurare la protezione dall'accensione.



**ATTENZIONE:** Non utilizzare pompe Jabsco per benzina, derivati del petrolio o altri prodotti con un punto di infiammabilità al di sotto di 37°C (98°F), per evitare il rischio di esplosioni e lesioni letali.





## SPECIFICHE ELETTRICHE

La pompa reversibile a palette dovrebbe essere collegata ad un quadro di distribuzione con protezione da sovracorrente dotato di interruttore o fusibile da 20 amp specifico per il circuito della pompa reversibile a palette. Collegare il cavo arancione del motore al positivo e quello nero al negativo.

Modello	Tensione CC	Assorbimento AMP	Dimensione fusibile
18680-1000	12	8	15 Amp

## MISURE MINIME DEL CONDUTTORE

Lunghezza del conduttore tra la batteria e il motore	12V
1-10 ft (3 m)	n 14 (2 mm <sup>2</sup> )
11-20 ft (6 m)	n 12 (3 mm <sup>2</sup> )
21-914,40 cm (9m)	n 12 (3 mm <sup>2</sup> )

**NOTA:** Per evitare di danneggiare il motore, utilizzare esclusivamente conduttore di rame a più trefoli nella misura raccomandata.

## FUNZIONAMENTO

LA POMPA REVERSIBILE A PALETTE E' PROGETTATA SOLAMENTE PER SERVIZIO INTERMITTENTE. NON UTILIZZARE LA POMPA PER OLTRE 30 MINUTI SENZA INTERRUZIONE.

Le pompe a palette NON devono funzionare a secco in quanto il liquido pompato è il lubrificante per il rotore e per le palette. Fare attenzione allo scarico e spegnere la pompa non appena il liquido non scorre più. La pompa non deve funzionare con scarico chiuso. La pressione in caso di funzionamento normale non deve superare i 20 piedi della testa (8,7 psi). Pressioni eccessive provocano l'esplosione del fusibile. Temperatura del liquido pompato compresa nell'intervallo da 45°a -165°F (da 10°a -78°C).

## MANUTENZIONE

Controllare i conduttori e i collegamenti per assicurarsi che la corrosione non origini ulteriore resistenza nel circuito del motore e provochi una condizione di bassa tensione nel motore. La bassa tensione può fermare il motore all'avvio e fare esplodere il fusibile.

La tensione totale deve essere disponibile per impedire che il motore sia danneggiato. Se la pompa deve essere usata per l'acqua a temperature di congelamento, effettuare lo spurgo allentando le viti del coperchio.

## SMONTAGGIO

1. Rimuovere le viti del coperchio, il coperchio del fondo e la guarnizione circolare.
2. Estrarre il rotore e le palette.
3. Allentare e rimuovere le due viti con intaglio esagonale che fissano il corpo al motore.
4. Colpire delicatamente la zona tra le porte e rimuovere il corpo dal motore.
5. Con un perno con diametro di ½" (13 mm), esercitare una pressione verso la guarnizione dell'albero dalla parte posteriore (motore) del corpo per rimuovere la guarnizione dal suo foro.  
NOTA: Non manomettere o smontare il motore.
6. Rimuovere l'anello.

## ASSEMBLAGGIO

7. Sostituire l'anello.
8. Lubrificare la guarnizione con olio e posizionarla nel foro della guarnizione con labbro oppure incassarla al di fuori della guarnizione, in direzione del foro per rotore / palette. Con un perno di diametro di ½" (13 mm), esercitare una pressione verso la guarnizione dell'albero all'interno del relativo foro fino a che non tocca il fondo.
9. Lubrificare l'albero del motore ed installare il corpo sul motore.
10. Allineando il piano nel rotore con il piano sull'albero motore, installare il rotore. Installare le palette nei relativi alloggiamenti del rotore.
11. Installare la guarnizione circolare e il coperchio del fondo. Serrare le viti del coperchio del fondo.



**RISCHIO DI ESPLOSIONE:** Se la pompa è utilizzata in un'area che contiene vapori infiammabili, i conduttori devono essere collegati per mezzo di connettori isolati a blocco meccanico. Se i conduttori non sono collegati o sono collegati inadeguatamente, si possono verificare scintille che causano un'esplosione. In tal caso si possono verificare danni alla proprietà, lesioni o morte.



## REVERSIBELE SCHUIFSCHOEPENPOMP 12 V DC



### KENMERKEN

Behuizing:	Brons
Rotor:	Vectra*
Ventilator- bladen:	Ryton**
Afdichting:	Liptype, nitril
Motor:	12 V DC permanent magneettype, intermitterend werkend, volledig omsloten, IP44, roestvrijstalen as
Openingen:	½" NPT Interne leiding schroefdraden 1" (25 mm) externe slangweerhaak
Hoogte:	3¾" (86 mm)
Lengte:	8¾" (219 mm)
Breedte:	4¾" (121 mm)
Gewicht:	5½lbs (2,5 kg)

\*Vectra is een gedeponoord handelsmerk van Celanese Corporation.

\*\*Ryton is een gedeponoord handelsmerk van Phillips Chemical Company

### TOEPASSINGEN

De Jabsco reversibele schuifschoppenpomp is ideaal voor het overbrengen van dieselbrandstof. Hij is zelfaanzuigend tot 1 meter (3 vt) en kan pompen tegen een afvoerhoogte tot maximaal twintig voet. Met zijn integrale aan-uit omkeerschakelaar, is hij ideaal voor het verplaatsen van brandstof tussen bakboord- en stuurboordbrandstoftanks.

### INSTALLATIE

De pomp moet op een droge locatie worden gemonteerd – de motor is niet waterdicht en mag niet worden ondergedompeld. SELECTIE VAN EEN KOELE, GEVENTILEERDE locatie zal over het algemeen de levensduur van de pomp verlengen. De unit kan in elke gewenste positie worden gemonteerd. Het is het best hem zodanig te monteren dat vloeistof die uit een losse openingsaansluiting druppelt de motor niet zal natmaken. Motor met schakelasssemblage voldoet aan elektrische normen van het USCG (Titel 33, Hoofdstuk I, Deel 183; Subdeel I) en ISO 8846 Marine voor ONTSTEKINGSBESCHERMING. ZIE WAARSCHUWING.

### HYDRAULISCHE AANSLUITINGEN

Pompopeningen hebben een externe 1" (25 mm) slangweerhaak en interne ½" (13 mm) leidingschroefdraden. Gebruik een slang die niet knikt wanneer hij wordt gebogen en met voldoende wanddikte ter voorkoming van inknikken bij gebruik aan de zuigzijde van de pomp. Idealiter dienen slangen zodanig te worden geleid dat een deel van de vloeistof wordt achtergehouden in het pomphuis om de rotor en de waaiers te bevochtigen. Het bevochtigen van de rotor en waaiers bevordert het op druk brengen. Gebruik een zeef op de inlaatslang bij aanwezigheid van afval of vaste stoffen in de te verpompen vloeistof.

ALLE SLANGEN MOETEN ZIJN VOORZIEN VAN LUCHTDICHTE AANSLUITINGEN VOOR SNEL OP DRUK BRENGEN.

### OPVOERCAPACITEITSTABEL

PSI	Totale opvoerhoogte voet	Totale opvoerhoogte meter	Capaciteit Amerikaanse GPM	Capaciteit LPM
2.1	5	1.5	5.2	19.7
4.3	10	3.0	5.0	18.9
6.5	15	4.6	4.7	17.8
8.7	20	6.1	4.3	16.3

De tabel toont ongeveer het opvoerdebiet voor een nieuwe pomp.



**EXPLOSIEGEVAAR:** Niet bedienen terwijl de klinknagels zijn verwijderd uit het motorhuis. Explosie resulterend in lichamelijk letsel, overlijden of schade aan eigendommen.

De openingen van de kast moeten worden afgesloten om explosie te voorkomen en tegen ontsteking beschermde toelaatbare vermogen te handhaven.



**WAARSCHUWING:** Gebruik geen Jabsco-pompen voor benzine, petroleumproducten of producten met een ontvlammingspunt lager dan 37 °C (98 °F), dit kan explosie met de dood tot gevolg hebben.



## ELEKTRISCHE SPECIFICATIE

De reversibele schoepenpomp dient bedraad te zijn naar een tegen overstroom beschermd distributiepaneel dat is voorzien van een 20 amp onderbreker of zekering die specifiek is voor het circuit van de reversibele waaierpomp. Sluit de oranje motorkabel aan op positief en de zwarte motorkabel op negatief

Model	Spanning DC	AMP Afname	Zekering Maat
18680-1000	12	8	15 Amp

## MINIMALE DRAADDIKTEN

Draadlengte tussen accu en motor	12 V
1-10 vt (3 m)	#14 (2 mm <sup>2</sup> )
11-10 vt (6 m)	#12 (3 mm <sup>2</sup> )
21-10 vt (9 m)	#12 (3 mm <sup>2</sup> )

N.B.: Om motorschade te voorkomen dient alleen uit meerdere strengen koper bestaand draad in de aanbevolen dikte te worden gebruikt.

## BEDIENING

DE REVERSIBELE WAAIERPOMP IS ONTWERPEN VOOR INTERMITTERENDE WERKING. DE POMP NIET LANGER DAN 30 MINUTEN CONTINU LATEN DRAAIEN. Schuifschroepenpompen mogen NIET drooglopen, daar de verpompte vloeistof het smeermiddel is voor de rotor en waaiers. Observeer de uitlaat en sluit de pomp af zodra de vloeistof stopt met stromen. De pomp kan niet tegen een gesloten uitlaat draaien. De druk voor normaal bedrijf dient de 20 voet opvoerhoogte niet te overschrijden (8,7 psi). Door excessieve drukken zullen zekeringen doorbranden. Temperatuur van verpompte vloeistof kan binnen het bereik van 45 °-165 °F (10 °-78 °C) vallen.

## ONDERHOUD

Controleer draden en aansluitingen om zeker te zijn dat corrosie geen extra weerstand toevoegt aan het motorcircuit en een laagspanningsconditie bij de motor veroorzaakt. Laagspanning kan het starten van de motor belemmeren en ervoor zorgen dat een zekering doorbrandt.

Om beschadiging van de motor te voorkomen dient volledige spanning beschikbaar te zijn. Wanneer de pomp bij temperaturen onder nul moet worden gebruikt voor water, moet hij worden geleidigd door de eindkapschroeven los te draaien.

## DEMONTAGE

1. Verwijder de eindkapschroeven, de eindkap en O-ringen.
2. Verwijder de rotor en waaiers.
3. Draai de twee zeskantschroeven met sleuven waarmee het huis aan de motor is bevestigd los en verwijder ze.
4. Tik licht op het huis tussen de openingen en verwijder het huis van de motor.
5. Duw met een paspen van ½" (13 mm) tegen de asafdichting vanaf de achter(motor)kant van het huis om de afdichting los te maken van het afdichtingsboorgat.  
N.B.: Niet knoeien aan de motor en hem niet demonteren.
6. Verwijder de hanger.

## ASSEMBLAGE

7. Vervang de hanger.
8. Smeer de afdichting met olie en plaats hem in het afdichtingsboorgat met lip, of uitgeholde zijde van de afdichting, wijzend in de richting van de rotor/het waaierboorgat.  
Duw met een paspen met een diameter van ½" (13 mm), tegen de asafdichting in zijn boorgat tot hij in contact komt met de bodem.
9. Smeer de motoras en installeer het huis op de motor.
10. Breng plat in de rotor in lijn met plat op de motoras, installeer de rotor. Installeer waaiers in waaiersleuven van de van de rotor.
11. Installeer O-ring en eindkap. Draai de schroeven van de eindkap vast.



**EXPLOSIEGEVAAR:** Wanneer de pomp wordt bediend in een gebied dat ontvlambare dampen bevat moeten draadkabels worden aangesloten door middel van geïsoleerde mechanische borgaansluitingen. Losse of ontoereikende draadaansluitingen kunnen vonken veroorzaken, hetgeen kan resulteren in een explosie. Dit kan beschadiging van eigendommen, letsel of overlijden veroorzaken.

ES

18680-1000

JABSCO®

## BOMBA DE PALETA ROTATORIA REVERSIBLE DE 12 V CC



### CARACTERÍSTICAS

- Cuerpo:** Bronce  
**Rotor:** Vectra\*  
**Paletas:** Ryton\*\*  
**Sello:** Tipo labio, nitrilo  
**Motor:** Tipo 12 V CC de imán permanente, operación intermitente, totalmente cerrado, IP44, eje de acero inoxidable  
**Puertos:** Rosca interna para tuberías NPT ½" barba externa para mangueras 1" (25 mm)  
**Altura:** 3¾" (86 mm)  
**Longitud:** 8¾" (219 mm)  
**Anchura:** 4¾" (121 mm)  
**Peso:** 5 ½ lbs (2,5 kg)

\*Vectra es una marca registrada de Celanese Corporation

\*\*Ryton es una marca registrada de Phillips Chemical Company

### APLICACIONES

La bomba de paleta rotatoria reversible Jabsco es ideal para transferir combustible diesel. Es de autocebado hasta 1 metro (3 pies) y puede bombear a una altura de descarga hasta de veinte pies. Con su conmutador inversor integral de encendido-apagado, es ideal para transferir combustible entre depósitos de combustible de puertos y barcos.

### INSTALACIÓN

La bomba se debe montar en un lugar seco; el motor no es hermético y no se debe sumergir. La ELECCIÓN DE UNA UBICACIÓN FRESCA Y VENTILADA ampliará normalmente la vida útil del motor de la bomba. La unidad se puede montar en cualquier posición deseada. La mejor forma de realizar el montaje es de manera que el fluido que gotee de la conexión a un puerto floja no humedezca el motor. El motor con interruptor cumple los Estándares Eléctricos USCG (Título 33, Capítulo I, Parte 183; Subparte I) e ISO 8846 Marina para PROTECCIÓN DE IGNICIÓN. VÉASE NOTA DE ADVERTENCIA.

### CONEXIONES PARA BOMBEO

Los puertos de la bomba tienen barba externa para manguera de 1" (25 mm) y rosca interna para tubería de 1/2" (13 mm). Utilice una manguera que no se enrosque cuando se doble y con suficiente espesor de pared para impedir que se pliegue cuando se utilice en el lado de succión de la bomba. De forma ideal, las mangueras deben ser extendidas de manera que quede retenido algo de fluido en el cuerpo de la bomba para humedecer el rotor y las paletas. El humedecimiento del rotor y las paletas ayuda al cebado. Use un filtro en la manguera de admisión si el fluido que se va a bombear contiene residuos o sólidos.

TODAS LAS MANGUERAS DEBEN TENER CONEXIONES ESTANCAS PARA FACILITAR UN CEBADO RÁPIDO.

### TABLA DE CAPACIDADES DEL CABEZAL

PSI	Elev. total en pies	Elev. total en metros	Cap. g/min US	Cap. l/min
2.1	5	1.5	5.2	19.7
4.3	10	3.0	5.0	18.9
6.5	15	4.6	4.7	17.8
8.7	20	6.1	4.3	16.3

La tabla muestra el caudal y elevación aproximados de una bomba nueva.



**PELIGRO DE EXPLOSIÓN:** No realice operaciones de bombeo con los remaches retirados de la caja del motor. Se pueden producir explosiones que provocarían lesiones, muerte o daños materiales. Las aberturas de la caja deben estar selladas para evitar explosiones y mantener la clasificación de protección contra la ignición.



**ADVERTENCIA:** No utilice ninguna bomba de Jabsco para petróleo, productos derivados del mismo o cualquier producto con un punto de inflamación inferior a 37 °C (98 °F), ya que se puede producir una explosión e incluso la muerte.



## ESPECIFICACIONES ELÉCTRICAS

La bomba de paleta reversible se debe conectar a un panel de distribución protegido contra sobrecorrientes y equipado con un disyuntor o fusible de 20 amperios específico para el circuito de la bomba. Conecte el hilo naranja del motor a positivo y el hilo negro del motor a negativo.

Modelo	Tensión CC	Consumo Amp	Fusible
18680-1000	12.8	15 Amp	

## MEDIDAS MÍNIMAS DE CABLES

Longitud del cable entre batería y motor	12 V
1-10 pies (3 m)	Nº 14 (2 mm <sup>2</sup> )
11-20 pies (6 m)	Nº 12 (3 mm <sup>2</sup> )
21-30 pies (9 m)	Nº 12 (3 mm <sup>2</sup> )

**NOTA:** Para evitar daños al motor, utilice sólo hilo de cobre multifilamento de las medidas recomendadas.

## OPERACIÓN

LA BOMBA DE PALETAS REVERSIBLES ESTÁ DISEÑADA PARA TRABAJAR DE FORMA INTERMITENTE. NO HAGA FUNCIONAR LA BOMBA DURANTE MÁS DE 30 MINUTOS SIN INTERRUPCIÓN.

Las bombas de paleta rotatoria NO deben funcionar en seco, pues el líquido bombeado es el lubricante para el rotor y las paletas. Esté pendiente de la salida y apague la bomba en cuanto deje de fluir líquido. La bomba no puede funcionar con una salida cerrada. La presión normal de funcionamiento no debe superar 200 pies de altura de elevación (8,7 psi). Una presión excesiva hará que se funda el fusible. La temperatura del líquido bombeado debe estar entre 45 y 165 °F (10-78 °C).

## MANTENIMIENTO

Compruebe los cables y conexiones para asegurarse de que la corrosión no esté añadiendo una resistencia adicional al circuito del motor y provocando un estado de baja tensión en él. Una baja tensión puede impedir que se ponga en marcha el motor y hacer que se funda el fusible.

Para evitar daños en el motor debe estar disponible toda la tensión. Si la bomba se va a utilizar para agua a temperatura de congelación, realice su drenaje aflojando los tornillos de la tapa final.

## DESMONTAJE

1. Retire los tornillos de la tapa final, la tapa final y la junta tórica.
2. Extraiga el rotor y quite las paletas.
3. Afloje y retire los dos tornillos hexagonales de ranura que unen el cuerpo al motor.
4. Dé unos golpes ligeros en el cuerpo entre los puertos y retire el cuerpo del motor.
5. Con una espiga de ½" (13 mm), empuje el sello del eje desde el lado trasero (motor) del cuerpo para extraerlo.  
NOTA: No manipule ni desmonte el motor.
6. Quite el anillo recogelubricante.

## MONTAJE

7. Coloque de nuevo el anillo recogelubricante.
8. Lubrique el sello con aceite y colóquelo con el labio (o lado vaciado del sello) orientado hacia el orificio del rotor/paleta.  
Con una espiga de ½" (13 mm) de diámetro, empuje el sello del eje hacia el interior de su orificio hasta que entre en contacto con la base.
9. Lubrique el eje del motor e instale el cuerpo en el motor.
10. Ponga en línea la parte plana del rotor con la parte plana del eje del motor e instale el rotor. Instale las paletas en las ranuras correspondientes del rotor.
11. Instale la junta tórica y la tapa final. Apriete los tornillos de la tapa final.



**PELIGRO DE EXPLOSIÓN:** Si la bomba trabaja en una zona donde existan vapores inflamables, los hilos de los cables se deben unir con conectores de cierre mecánico con aislamiento. Unas conexiones flojas o inadecuadas pueden producir chispas que provocarían una explosión. Se pueden producir daños materiales, lesiones o muerte.

SE

18680-1000

JABSCO®

## REVERSIBEL ROTERANDE VINGPUMP 12V DC



### EGENSKAPER

Hus:	Brons
Rotor:	Vectra*
Skovlar:	Ryton**
Packning:	Läpptätning, nitril
Motor:	12V DC Permanent magnettyp, intermittent drift, helkapslad, IP44, rostfritt stål i axeln
Portar:	12,7 mm (½ in) NPT interna rörgångor 25,4 mm (1 in) extern slangkoppling
Höjd:	86 mm (3⅜ in.)
Längd:	219 mm (8⅝ in)
Bredd:	121 mm (4¾ in)
Vikt:	2,5 kg (5½lbs)

\*Vectra är ett registrerat varumärke som ägs av Celanese Corporation

\*\*Ryton är ett registrerat varumärke som ägs av Phillips Chemical Company

### ANVÄNDNINGSSOMRÅDEN

Reversibel roterande vingpump från Jabsco är perfekt för överföring av dieselbränsle. Den är självsugande upp till 1 meter (3 ft.) och kan pumpa mot ett tömningstryck upp till drygt 6 meter (20 fat). Med en inbyggd på/av reverserkopplare, lämpar den sig perfekt för att transportera bränsle mellan bränsletankar.

### INSTALLATION

Pumpen måste monteras på en torr plats – motorn är inte vattentät och får inte sänkas i vatten. GENOM ATT VÄLJA EN SVAL, VÄL VENTILERAD plats förlängs som regel motorns livslängd. Produkten kan monteras i vilket läge som helst. Den är bäst att montera så att vätska som droppar från en lös portanslutning inte blöter ner motorn. Motor med strömställare uppfyller USCG Electrical Standards (Title 33, Chapter I, Part 183; Subpart I), och ISO 8846 Marine för ANTÄNDNINGSSKYDD. SE VARNINGSANMÄRKNING.

### RÖRLEDNINGSANSLUTNINGAR

Pumpportar har extern 25,4 mm (1") slangkoppling och interna 12,7 mm (½ in) rörgångor. Använd armerad slang som bibehåller sin form och inte kollapsar när den används på pumpens sug sida. Slangen ska helst dras så att en del av vätskan stannar kvar i pumphuset för att blöta rotern och vingarna. Genom att blöta rotern och vingarna underlättas pumpens sugförmåga. Använd en sil vid slangens inlopp om det finns smuts eller fasta partiklar i vätskan som ska pumpas.

ALLA SLANGAR MÅSTE HA LUFTTÄTA ANSLUTNINGAR FÖR ATT AKTIVERA SNABB SUGNING.

### KAPACITET TABELL

PSI	Total tryckhöjd Feet	Total tryckhöjd Meter	Kapacitet US GPM	Kapacitet LPM
2.1	5	1.5	5.2	19.7
4.3	10	3.0	5.0	18.9
6.5	15	4.6	4.7	17.8
8.7	20	6.1	4.3	16.3

Tabellen visar ungefärligt flöde vid olika tryck för ny pump.



**EXPLOSIONSRISK:** Använd inte om nitarna är borttagna från motorhöljet. Risk för explosion med personskada, dödsfall eller skada på egendom.

Öppningar i höljet måste vara tätade för att hindra explosion och bevara den tändningsskyddade klassningen.



**VARNING:** Använd inte någon Jabsco-pump för bensin, bensinprodukter eller andra produkter med en flampunkt under 37 °C (98 °F). Det kan leda till explosion eller dödsfall.



## ELEKTRISK SPECIFIKATION

Ledningarna på den reversibla vingpumpen ska dras till en säkrad distributionspanel med en 20 amp brytare eller säkring, som är speciellt avsedd för den reversibla vingpumpens krets. Anslut den orange motorledningen till en positiv och den svarta motorledningen till en negativ.

Modell	Likströmsspänning	AMP-förbrukning	Säkringsstorlek
18680-1000	12	8	15 Amp

## MINSTA LEDNINGSTORLEKAR

Ledningslängd mellan batteri och motor	12V
3 m (1-10 ft.)	#14 (2 mm <sup>2</sup> )
6m (11-20 ft)	#12 (3 mm <sup>2</sup> )
9 m (21-30 ft)	#12 (3 mm <sup>2</sup> )

**OBS!** För att förhindra skador på motorn ska enbart flertrådig kopparledning i rätt storlek användas.

## DRIFT

DEN REVERSIBLA VINGPUMPEN ÄR DESIGNAD FÖR PERIODISK ANVÄNDNING. ANVÄND INTE PUMPEN MER ÄN 30 MINUTER SAMMANHÄNGANDE.

Roterande vingpumpar får INTE köras torra, eftersom den pumpade vätskan utgör smörjning för rotorn och vingarna. Titta på utloppet och stäng av pumpen så snart vätskan slutar rinna. Pumpen får inte köras mot ett stängd ventil. Tryck för normal användning får inte överskrida tryckhöjd på 6 meter (20 fot)(8,7 psi). För högt tryck får säkringen att gå. Temperatur på pumpvätskan ska ligga inom intervallet 10 °-78 °C (45 °-165 °F).

## UNDERHÅLL

Kontrollera ledningar och anslutningar för att vara säkra på att korrosion inte tillför extra motstånd till motorkretsen och orsakar ett lågt spänningsförhållande i motorn. Låg spänning kan hindra motorn från att starta och orsaka att säkringen går.

Det måste finnas full spänning för att hindra skador på motorn. Om pumpen ska användas för vatten i frystemperaturer, töm den genom att lossa skruvarna på locket.

## DEMONTERING

1. Ta bort lock skruvarna, lock och O-ringen.
2. Ta bort rotorn och vingarna.
3. Lossa och ta bort de två slitsade insexskruvarna, som håller fast huset i motorn.
4. Knacka försiktigt på pumphuset mellan öppningarna och ta bort huset från motorn.
5. Tryck försiktigt med ett don som är 12,7 mm (½ in) i diameter mot axeltätningen från husets baksida (motor) för att lossa tätningen från tätningshålet.  
OBS! Mixtra inte med eller demontera motorn.
6. Ta bort brickan.

## MONTERING

7. Sätt tillbaka brickan.
8. Smörj tätningen med olja och placera den i tätningshålet med läpp, eller tätningens urholkade sida, vänd mot rotorn/skovelhålet.  
Tryck med ett don som är 13 mm (½ in) i diameter på axeltätningen in i hålet, tills den får kontakt med botten.
9. Smörj motoraxeln och sätt huset på motorn.
10. Passa ihop den plana delen i rotorn med den plana delen på motoraxeln, sätt på rotorn. Sätt i vingarna i vingslitsarna på rotorn.
11. Sätt i O-ringen och lock. Dra åt lock skruvar.



**EXPLOSIONSRISK:** Om pumpen används i miljö med brandfarliga ångor, måste ledningarna sammanfogas med isolerade mekaniska låskontakter. Lösa eller otillräckliga ledningskontakter kan slå gnistor och leda till explosion. Det kan leda till skada på egendom, personskada eller dödsfall.

JP

18680-1000

JABSCO®

# リバーシブル回転 ベーンポンプ

12V DC



## 特徴

本体: ブロンズ  
 回転翼: Vectra\*  
 ベーン (羽根): Ryton\*\*  
 シール: リップタイプ、ニトリル  
 モーター: 12V DC永久磁石型、断続  
 使用、完全密閉、IP44  
 、ステンレススチールシ  
 ャフト

## ポート:

1/2" NPT内部パイプスレ  
 ッド 1" (25mm) 外部ホー  
 スバープ

高さ: 3 3/8" (86mm)  
 長さ: 8 5/8" (219mm)  
 幅: 4 3/4" (121mm)  
 重量: 5 1/2 lbs (2.5 kg)

\*Vectra は Celanese Corporation の登録商標です。

\*\*Ryton は Phillips Chemical Company の登録商標です。

## 用途

Jabsco リバーシブル回転ベーンポンプはディーゼル燃料の移送に理想的です。1メートル (3ft) までの自吸式で、吐出ヘッドに対しては最大20フィート (6m) までポンプで送ることができます。肝要のオン/オフ反転スイッチが付いており、ポートとスターボード燃料タンクとの間の送液に理想的です。

## インストール

ポンプは乾燥した場所に取り付ける必要があります。モーターは防水性ではないので水に浸してはなりません。涼しく換気の効いた場所を選択することは通常、ポンプモーターの寿命を延長します。装置はどのような位置でも取り付けが可能です。緩んだポート接続部分からしたたる液体がモーターを濡らさないように取り付けることが最善です。スイッチアッセンブリ付きモーターはUSCG電気規格 (タイトル33第1章パート183、サブパートI) およびISO 8846 海洋 (点火保護) に適合します。警告文を参照してください

## 配管接続部

ポンプポートには外径1" (25mm) のホースバープと内径1/2" (13mm) のパイプスレッドがあります。曲げてもよじれず、十分な壁厚があつてポンプの吸引で使用されてもつぶれないホースを使つてください。理想的には、一部の液体がポンプ本体内に保持されて回転翼とベーン (羽根) を濡らすようにホースを配線する必要があります。回転翼とベーンを濡らすことはプライミングに役立ちます。ポンプでくみ上げる液体に破片や固形物が含まれる場合は、吸気ホースにストレーナーを使用してください。

すべてのホースは、迅速なプライミングを可能にするために、気密に接続しなければなりません。

## 揚程能力表

PSI	全揚程 (フィート)	全揚程 (メートル)	容量 US GPM	容量 LPM
2.1	5	1.5	5.2	19.7
4.3	10	3.0	5.0	18.9
6.5	15	4.6	4.7	17.8
8.7	20	6.1	4.3	16.3

表は新しいポンプでのおよその揚程流量を示します。



**爆発の危険: モーターケースからリベットを取り外した状態で動作させないでください。爆発して身体傷害、死亡、または物的損害を引き起こす可能性があります。ケースの開口部は、爆発を防止し、点火保護された定格を維持するためにシールしておく必要があります。**



**警告: ガソリン、石油製品、または37°C (98°F) 以下の引火点を持つ製品にはどんなJabscoポンプも使用しないでください。爆発や死亡事故を発生する恐れがあります。**





## 電氣的仕様

リバーシブル回転ベーンポンプは、リバーシブル回転翼型ポンプ回路に固有の20 ampブレーカまたはヒューズに取り付けられた過電流保護配電盤に配線する必要があります。オレンジ色のモーターリード線を陽極に、黒のモーターリード線を陰極に接続します。

モデル	電圧DC	消費電流	ヒューズサイズ
18680-1000	12	8	15 Amp

## 最小ワイヤサイズ

バッテリーとモータ間のワイヤ長	12V
1~10 ft (3m)	#14 (2mm <sup>2</sup> )
11~20 ft (6m)	#12 (3mm <sup>2</sup> )
21~30 ft (9m)	#12 (3mm <sup>2</sup> )

注記: モータの損傷を防ぐため、推奨サイズのマルチストランド銅線のみを使用してください。

## 操作

リバーシブルベーンポンプは断続使用に設計されています。ポンプは30分以上連続的に作動させないでください。

ポンプでくみ上げられる液体は回転翼とベーン（羽根）用の潤滑油であるため、回転ベーンポンプはすっかり枯渇するまで作動してはなりません。出口に注意して液体が流れなくなったら直ちにポンプを止めてください。ポンプは出口が閉じた状態では作動できません。正常運転の圧力は揚程が20フィート（8.7 psi）を超えてはなりません。過剰圧力はヒューズが飛ぶ原因となります。ポンプでくみ上げた液体の温度は45°~165°F（10°~78°C）の範囲なら許容されます。

## メンテナンス

腐食によりモータ回路に追加の抵抗が加わってモータの電圧状態を低下させていないか、ワイヤと接続部を点検してください。低電圧はモータの開始を妨げ、ヒューズが飛ぶ原因となります。

モータの損傷を防ぐために全電圧が有効でなければなりません。ポンプが凍結温度で水に使用される場合は、エンドカバーネジを緩めて排水します。

## 分解

1. エンドカバーネジ、エンドカバーおよびOリングを取り外します。
2. 回転翼およびベーン（羽根）を抜去します。
3. 本体をモータに取り付けている2つのマイナス六角ねじを緩めて取り外します。
4. 本体のポートとポートの間を軽くたたき、本体をモータから取り外します。
5. ½" (13mm) 径のダボを使って、本体の裏（モータ）側からシャフトシールを押し込み、シールをシールポアから取り出します。  
注記: モータに手を加えたり分解したりしないでください。
6. スリングを取り外します。

## 組立

7. スリングを元に戻します。
8. シールに潤滑油を差し、回転翼/ベーンのポア方向を指すようにそれをリップでシールポアにはめるか、またはシールの側面をくり抜きます。  
½" (13mm) 径のダボを使って、底に触れるまでシャフトシールをそのポアの中に押し込みます。
9. モータ軸に潤滑油を差し、本体をモータに取り付けます。
10. 回転翼のフラットとモータ軸のフラットをそろえて、回転翼を取り付けます。回転翼のベーン（羽根）スロットにベーンを取り付けます。
11. Oリングとエンドカバーを取り付けます。エンドカバーのネジを締めます。



**発の危険: 可燃性蒸気を含む領域でポンプを稼働する場合は、絶縁された機械的係止コネクタでリード線を結合する必要があります。緩んだり不適切な配線はスパークして爆発を引き起こすことにもなりかねません。物的損害、負傷または死亡につながることもあります。**

CN

18680-1000

JABSCO®

## 可逆旋转叶片泵 12V DC



### 特性

- 泵体:** 青铜  
**转子:** Vectra \*  
**叶片:** Ryton \*\*  
**密封件:** 唇形 (腈橡胶)  
**电机:** 12V DC 永磁型、间歇工作、全封闭、IP44、不锈钢轴  
**接口:** ½" NPT 内螺纹 1" (25 毫米) 外软管连接  
**高:** 3¾" (86 毫米)  
**长:** 8⅝" (219 毫米)  
**宽:** 4¾" (121 毫米)  
**重量:** 5½ 磅 (2.5 公斤)

\*Vectra 是 Celanese Corporation 的注册商标

\*\*Ryton 是 Phillips Chemical Company 的注册商标

### 应用

Jabsco 可逆旋转叶片泵是输送柴油的理想之选。其自吸高度可达 1 米 (3 英尺) 且泵的扬程最高可达 20 英尺。凭借其集成的“开-关”换向开关, 该产品非常适合在港口和右舷油箱之间传送油料。

### 安装

此泵必须安装在干燥的位置 - 其电机并非防水式电机, 不得浸入水中。选择凉爽、通风的位置安装通常可延长泵电机的寿命。根据需求, 本装置能以任意姿态进行安装。最佳安装方式是: 松开的端口接头处滴下的油料不会落到电机上。带开关组件的电机符合 USCG 电气标准 (第 I 章第 33 条第 183 部分第 I 子部分), 以及 ISO 8846 船舶防火。请参见“警告”注释。

### 管道连接

泵接口包括 1" (25 毫米) 外软管接头和 ½" (13 毫米) 内螺纹。使用弯曲时不会扭结、且管壁厚度足够的软管, 以避免在泵吸入侧的软管发生收缩。在理想状况下, 应设计软管的线路, 以使泵体中能够保留一些液体用于湿润转子和叶片。湿润转子和叶片有助于自吸。如果发现泵出的液体中存在碎片或碎渣, 请在入口管处安装过滤器。

所有软管都必须配备气密接头, 以允许快速吸液。

### 流量表

PSI	总扬程 (英尺)	总扬程 (米)	流量 (美制 GPM)	流量 (LPM)
2.1	5	1.5	5.2	19.7
4.3	10	3.0	5.0	18.9
6.5	15	4.6	4.7	17.8
8.7	20	6.1	4.3	16.3

表中显示了新泵的近似压力流量数据。



**爆炸危险:** 禁止将电机壳的螺丝卸下。爆炸可能会导致人员受伤、死亡或财产损失。  
机壳开口处必须进行密封, 以避免爆炸并保持防火。



**警告:** 切勿将任何 Jabsco 泵用于闪点低于 37°C (98°F) 的汽油、石油制品或任何产品, 这样做可能会引发爆炸, 造成伤亡事故。



## 电气规格

可逆旋转叶片泵应连接到配有过载电流保护的配电板上，应装有 20 安培的断路器或专用于可逆旋转叶片泵回路的保险丝。请将橙色的电机电源线连接到正极，黑色的电机电源线连接到负极。

型号	电压 DC	电流值	保险丝规格
18680-1000	12	8安培	15 安培

## 最小电线规格

电池与电机之间的电线长度	12V
1-10 英尺 (3 米)	#14 (2 平方厘米)
11-20 英尺 (6 米)	#12 (3 平方厘米)
21-30 英尺 (9 米)	#12 (3 平方厘米)

注意：为避免电机受损，建议只使用建议规格的多股铜电线。

## 运行

可逆旋转叶片泵设计用于间歇工作。切勿使泵持续运行超过 30 分钟。旋转叶片泵不得空转，因为泵取的液体是转子和叶片的润滑剂。观察出口，液体流动一旦停止，立即关闭泵。泵出口关闭时，无法运行。正常运行时的压力不得超过 20 英尺扬程 (8.7 psi)。压力过大会导致保险丝熔断。泵取液体的温度可在 45°-165°F (10°-78°C) 的范围之内。

## 维护

检查电线和接头，确保腐蚀未给电机电路增加额外的电阻从而导致电机的电压降低。低电压可能会让电机无法启动，并导致保险丝熔断。

应保证提供额定电压，以避免电机受损。如果要泵应用于水冰点温度的环境，请拧松端盖螺丝将其排空。

## 拆卸

1. 拆卸端盖螺丝、端盖和 O 型圈。
2. 拆下转子和叶片。
3. 拧松并拆下两个将泵体与电机相连的内六角螺丝。
4. 轻轻敲打接口之间的泵体部位，将泵从电机上拆下。
5. 使用 1/2" (13 毫米) 的定位销，从泵体的后 (电机) 侧推挤轴封，将密封件从密封孔中移出。  
注意：切勿擅自改动或拆卸电机。
6. 卸下挡油环

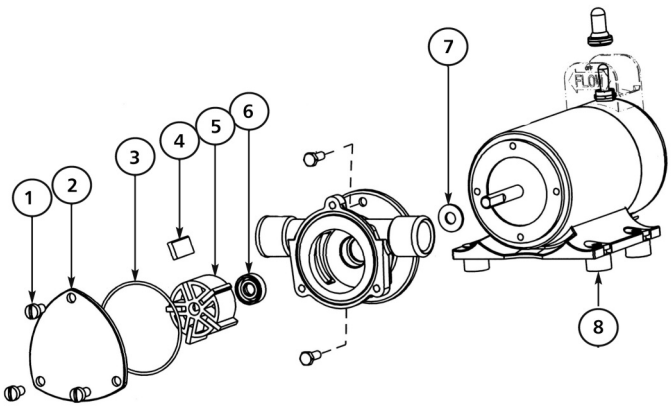
## 组装

7. 重新装上挡油环。
8. 用润滑油润滑密封件，并将其放入唇形密封件孔，或密封件的中空处指向转子/叶片孔。  
使用 1/2" (13 毫米) 的定位销，将轴封推入其孔中，直到其接触底部。
9. 润滑电机轴并将泵体安装到电机上。
10. 将转子的平面对准电机轴的平面，安装转子。在转子的叶片槽中安装叶片。
11. 安装 O 型圈和端盖。拧紧端盖螺丝。



**爆炸危险：**如果泵运行环境中存在易燃蒸汽，则电线头必须加上绝缘的机械式锁定接头。松开或不恰当的电线连接可能发出火花，导致爆炸，从而引起人员受伤、死亡或财产损失。

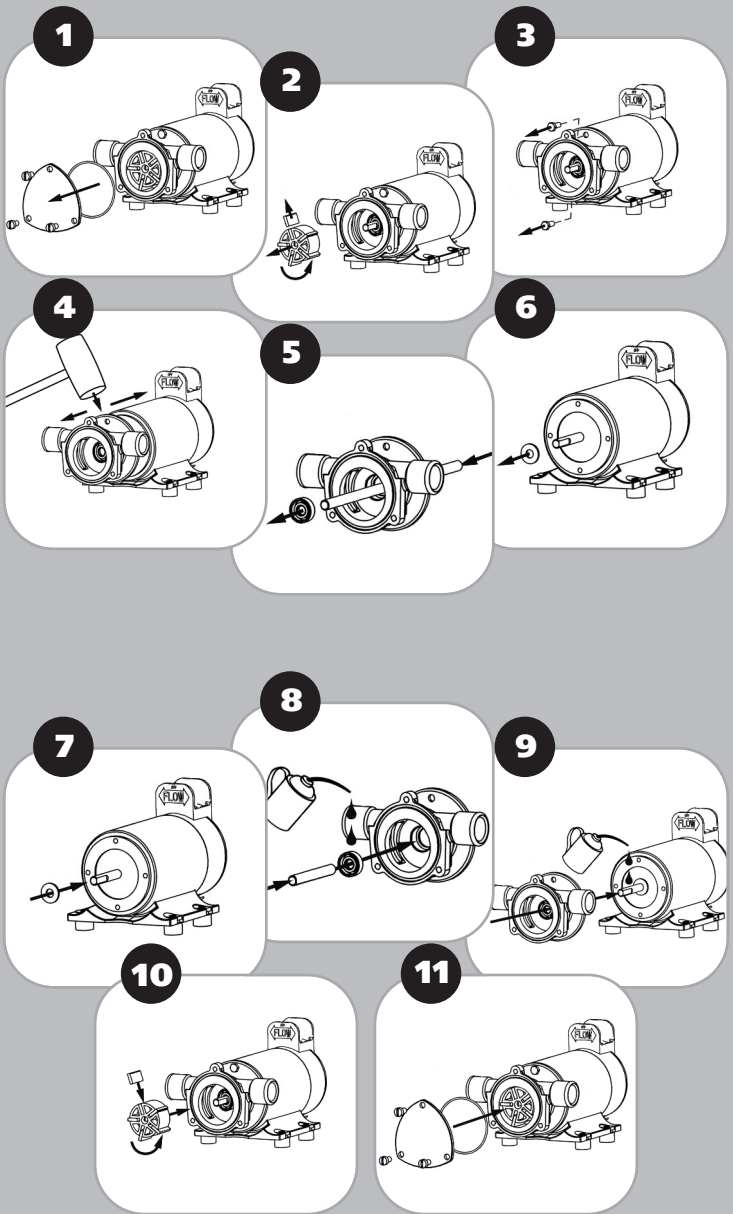
## PARTS LIST



Key	Part Number	Description	Quantity
1	91004-0090	Screw End Cover (3/kit)*	1
2	18647-0000	End Cover	1
3	Use 90200-0001	O-ring*	1
4	Use 90200-0001	Vanes (set of 5)*	1
5	Use 90200-0001	Rotor*	1
6	Use 90200-0001	Seal*	1
7	Use 90200-0001	Slinger*	1
8	92900-0120	Grommet (set of 4)**	1
	90200-0001	Service Kit	4

\*Parts contained in Service Kit.

\*\*Parts supplied with Motor.



## WIRING DIAGRAM

